

سُورَةُ الْإِنْشَقَاقِ

Surah SURA DEL RESQUEBRAJAMIENTO

بِسْمِ	اللَّهِ	الرَّحْمَنِ	الرَّحِيمِ
En el nombre	De Allah	El más Misericordioso	El Siempre Misericordioso
En el nombre de Allah, el Misericordioso, el Compasivo			
يَأَذِنْتَ لِرَبِّهَا وَحْقَتْ (١)	وَأَذِنْتَ لِرَبِّهَا وَحْقَتْ (٢)	إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَتْ (١)	إِذَا السَّمَاءُ أَنْشَقَتْ (١)
Y cuando	2	Y sea obligada	A su señor
iCuando el cielo se resquebraje (1) y oiga a su Señor y tenga que obedecer! (2) iY cuando	Y oiga	1	Se resquebraje
			El cielo
			cuando
الْأَرْضُ مُدَّتْ (٣) وَالْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ (٤) وَأَذِنْتَ لِرَبِّهَا	وَحْقَتْ (٥) يَأَمِّهَا الْإِنْسُنُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَى رَبِّكَ كَذَّا	وَحْقَتْ (٦) فَأَعَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَ بِيَمِينِهِ (٧) فَسَوْفَ	وَحْقَتْ (٨) وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا
A su señor	4	Y se vacíe	En ella
la tierra se dilate (3) y expulse lo que hay en su seno vaciándose, (4) y oiga a su Señor	Lo que	Y expulse	3
			Sea extendida
			La tierra
Una labor	Y oiga	4	Y se vacíe
y tenga que obedecer! (5) iHombre! Te diriges inevitablemente hacia tu Señor, llevando tus obras,	En ella	En verdad tu	hombre
			Oh!
			5
			Y sea obligada
y habrás de encontrarte con Él. (6) Así pues al que reciba su libro en la derecha, (7) se	5	Y en cuanto	6
			Y te encontrarás con Él
يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا (٨) وَيَنْقَلِبُ إِلَى أَهْلِهِ مَسْرُورًا	contento	Su gente	a
le tomará una cuenta fácil (8) y volverá a su gente contento.	Y volverá	8	fácil
			cuenta
			se le tomará cuenta

(٩) وَأَمَّا مَنْ أُوتَى كِتَبَهُ، وَرَآءَ ظَهْرِهِ (١٠) فَسَوْفَ

Entonces pronto	10	De su espalda	detrás	Su libro	Le sea dado	quien	Y en cuanto	9
-----------------	----	---------------	--------	----------	-------------	-------	-------------	---

(9) Pero a quien se le dé el libro detrás de la espalda, (10)

يَدْعُوا ثُبُورًا (١١) وَيَصْلَى سَعِيرًا (١٢) إِنَّهُ، كَانَ فِي أَهْلِهِ

Su gente	entre	estaba	En verdad él	12	En un fuego ardiente	Y se quemará	11	Destrucción	pedirá
----------	-------	--------	--------------	----	----------------------	--------------	----	-------------	--------

pedirá que se acabe con él, (11) y será introducido en un fuego ardiente. (12) Había estado entre su gente

مَسْرُورًا (١٣) إِنَّهُ، طَنَّ أَنْ لَنْ يَحْوَرَ (١٤) بَلَى إِنْ رَبَّهُ وَ

Su Señor	ciertamente	Pero no	14	volvería	no	que	Pensó	En verdad él	13	contento
----------	-------------	---------	----	----------	----	-----	-------	--------------	----	----------

contento, (13) pensando que no habría ningún retorno. (14) ¡Pero no! Su Señor

كَانَ بِهِ بَصِيرًا (١٥) فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ (١٦) وَاللَّيلِ وَمَا

Y por lo que	Por la noche	16	Por el rojo del crepúsculo	juro	Y no!	15	Viendo	En él	era
--------------	--------------	----	----------------------------	------	-------	----	--------	-------	-----

lo estaba viendo. (15) Y ¡Juro por el rojo del crepúsculo! (16) Y por la noche y lo que

وَسَقَ (١٧) وَالْقَمَرِ إِذَا أَتَسَقَ (١٨) لَتَرَكْبُنَ طَبَقًا عَنْ طَبَقِ

En estado	en	De estado	Ciertamente irás pasando	18	Se hace llena	cuando	Por la luna	17	encierra
-----------	----	-----------	--------------------------	----	---------------	--------	-------------	----	----------

encierra. (17) Y por la luna cuando se hace llena, (18) que iréis pasando estado tras estado.

(١٩) فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ (٢٠) وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْءَانُ لَا

no	El Quran	Sobre ellos	Es recitado	Y cuando	20	creen	no	Con ellos?	Entonces que	19
----	----------	-------------	-------------	----------	----	-------	----	------------	--------------	----

(19) ¿Qué les pasa pues que no creen (20) y que cuando leen el Corán no

يَسْجُدُونَ (٢١) بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يُكَذِّبُونَ (٢٢) وَاللَّهُ

Y Allah	22	niegan	No creen	Aquellos que	No!	21	suyud	Se postran
---------	----	--------	----------	--------------	-----	----	-------	------------

se postran? (21) Sin embargo los que no creen niegan la verdad; (22) aunque Allah

أَعْلَمُ بِمَا يُوَعِّدُونَ (٢٣) فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ (٢٤) إِلَّا الَّذِينَ

Aquellos que	excepto	24	doloroso	Sobre un castigo	Entonces anúnciales	23	Ellos ocultan	Sobre lo que	Sabe más
--------------	---------	----	----------	------------------	---------------------	----	---------------	--------------	----------

sabe bien lo que ocultan. (23) Anúnciales un doloroso castigo. (24) Pero no así a los

عَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ مَمْنُونٍ (٢٥)

25	final	sin	recompensa	Para ellos	Las buenas obras	E hicieron	creyeron
----	-------	-----	------------	------------	------------------	------------	----------

que creen y practican las acciones de bien, porque éhos tendrán una recompensa incesante. (25)